



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Revue européenne de recherches sur la poésie*, n° 8, 2022, p. 347-358

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14567-7.p.0347](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14567-7.p.0347)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2023. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Jean BALSAMO, « Poésie et idéologie. Note sur le Dante de Charles Maurras »

Sur la base du discours littéraire développé par les lettrés français du XIX<sup>e</sup> siècle sur la *Divine Comédie* et la réception du poème en France, Charles Maurras (1868-1952), le théoricien de l'ultra-nationalisme, fit une paradoxale utilisation idéologique de la figure et de l'œuvre de Dante pour en tirer une leçon adaptée à la situation morale et politique française des années 1920.

Mots-clés : *Divine Comédie*, traduction, réception, anti-romantisme, nationalisme, relations franco-italiennes.

Jean BALSAMO, "*Poetry and ideology. On Charles Maurras' Dante*"

*As a learned man, Charles Maurras (1868-1952) knew all the discourses on Dante's Divine Comedy elaborated by French writers and scholars in the 19th century. As a theorist of ultra nationalism, he paradoxically used the poem and the poet's figure in ideological terms, aiming to give a moral exhortation in the French political situation of the '20.*

*Keywords: Divine Comedy, translation, reception, anti romanticism, nationalism, French Italian relationship.*

Olfa ABROUGUI, « "Je sens dedans mon âme une guerre civile". Écriture de soi à la fin de la Renaissance »

Les guerres civiles que connaît la France dans les dernières décennies du XVI<sup>e</sup> siècle dérèglent l'imaginaire de la poésie lyrique de la Pléiade. L'ère du « moi » qui exalte son équilibre individuel n'est plus. Les écrivains font désormais l'expérience de la violence civile. Celle-ci est transposée dans la poésie amoureuse et la poésie religieuse sous forme de tension et d'idées morbides. Tourmentés et impuissants face aux vicissitudes de leur temps, certains rompent avec le dehors pour renouer avec soi.

Mots-clés : guerres civiles du XVI<sup>e</sup> siècle, violence, écriture de soi, poésie amoureuse, poésie religieuse, d'Aubigné, Sponde, Ronsard, Chassignet, Montaigne.

Olfa ABROUGUI, “‘Je sens dedans mon âme une guerre civile’. *Writing about oneself at the end of the Renaissance*”

*The civil wars which France suffered in the last decades of the 16th century disrupted the imagination of the lyric poetry of the Pleiad. The era of the “self” which exalted personal balance is no more. Writers henceforth experienced civil violence. This violence is transposed into love poetry and religious poetry in the form of tension and morbid ideas. Tormented and powerless in the midst of the vicissitudes of their time, some of them break with the exterior to reconnect with themselves.*

*Keywords: 16th century civil wars, violence, self-writing, love poetry, religious poetry, d’Aubigné, Sponde, Ronsard, Chassignet, Montaigne.*

Éric TURCAT, « À “nous” la liberté? Philosophie de l’“Épître seconde” dans les *Discours en vers sur l’homme* de Voltaire »

Qui est ce « nous » du « Deuxième discours » ? S’agit-il du nous de majesté d’un Dieu Souverain, du nous de la connivence entre l’émissaire divin et le poète, ou du nous collectif de l’humanité ? Cette confusion sémantique semble paradoxalement contraindre la singularité du discours « De la liberté » à une pluralité de déterminismes. Il s’agira donc ici de redéfinir la liberté voltairienne, non pas simplement dans le rapport de l’homme à sa divinité, mais dans celui du « nous » à sa propre conscience discursive.

Mots-clés : conscience, déterminisme, Dieu, expérience, Platon.

Éric TURCAT, “‘Freedom is ‘ours’? *Philosophy of the ‘Second Epistle’ in Voltaire Poetic Discourses on Man*”

*Who is this “we” in the “Second Discourse”? Is it the royal we of a Sovereign God, the complicit we of the divine emissary and the poet, or the collective we of humanity? Paradoxically, this semantic confusion seems to coerce the singular discourse “On Freedom” into a plurality of determinisms. The purpose here will be to redefine Voltairian freedom, not just in the relationship of man to his divinity, but in that of the “we” to its own discursive conscience.*

*Keywords: conscience, determinism, God, experience, Plato.*

Étienne CROSNIER, « Albert Mérat, un poète d’avenir »

Auteur emblématique du premier *Parnasse contemporain*, qualifié de « voyant » par Rimbaud dans sa Lettre à Paul Demeny du 15 mai 1871, révélé vingt ans plus tard dans une monographie de Verlaine, Albert Mérat

demeure à ce jour un auteur injustement ignoré. Hommage à celui qui, dans le célèbre tableau de Fantin-Latour, *Un coin de table* (1872), aurait été remplacé par un vase rempli de fleurs, mais dont l'œuvre poétique mérite bien plus qu'un détour d'exégète.

Mots-clés : *Parnasse contemporain*, Vilains Bonshommes, Rimbaud, lettre, voyant, formalisme, art poétique, tableau, sonnets, femme.

Étienne CROSNIER, "*Albert Mérat, a poet of tomorrow*"

*Author of the first Parnasse contemporain, described by Rimbaud as "seer" in his Letter to Paul Demeny of May 1871, revealed twenty years later in a monograph by Verlaine, Albert Mérat remains to this day an unjustly ignored author. A tribute to one who, in Fantin-Latour's famous painting, Un coin de table (1872), would have been replaced by a vase filled with flowers, but whose poetic work deserves much more than an exegete's walk.*

Keywords: *Parnasse contemporain, Naughty Men, Rimbaud, letter, seer, formalism, poetic art, painting, sonnets, woman.*

Robert HORVILLE, « Louis Aragon / Léo Ferré et la mise en musique des poèmes »

En 1961, paraissent, chez Barclay, *Les Chansons d'Aragon chantées par Léo Ferré*. À cette occasion, deux textes croisés, *Léo Ferré et la mise en chanson* pour Louis Aragon, *Aragon et la composition musicale* pour Léo Ferré, voient le jour, figurant sur la pochette du disque et dans *Les Lettres françaises* du 19 janvier 1961. Ce sont ces deux textes, parfaitement complémentaires, celui du poète mis en musique et celui du mélodiste illustrant le poète, qui seront au cœur de cet article.

Mots-clés : poésie, musique, chanson, collaboration, engagement, polymorphisme.

Robert HORVILLE, "*Louis Aragon / Léo Ferré and the setting of poems to music*"

*In 1961, Barclay released Les Chansons d'Aragon chantées par Léo Ferré. On this occasion, two crossed texts, Léo Ferré et la mise en chanson for Louis Aragon, Aragon et la composition musicale for Léo Ferré, are born, appearing on the album cover and in Les Lettres françaises of January 19, 1961. It is these two texts, perfectly complementary, that of the poet set to music and that of the melody illustrating the poet, that will be at the heart of this article.*

Keywords: *poetry, music, song, collaboration, commitment, polymorphism.*

Béatrice BONHOMME, « Pierre Jean Jouve, une vie en création avec Blanche Reverchon. Vers une postérité poétique : Henry Bauchau, Pierre Emmanuel, Yves Bonnefoy, Salah Stétié »

La rencontre avec Blanche Reverchon en 1921 va entraîner pour Pierre Jean Jouve une révolution sentimentale et poétique qui bouleversera toute sa création. Blanche sera celle sur laquelle s'appuiera désormais le travail de l'écrivain et elle jouera également un rôle important dans la création de poètes, qui s'inscrivent dans la postérité jouvienne, comme Henry Bauchau, Pierre Emmanuel, Yves Bonnefoy et Salah Stétié.

Mots-clés : Pierre Jean Jouve, Blanche Reverchon, *Vita Nuova*, Postérités poétiques, Henry Bauchau, Pierre Emmanuel, Yves Bonnefoy, Salah Stétié.

Béatrice BONHOMME, "*Pierre Jean Jouve, a life in creation with Blanche Reverchon. To a poetic posterity: Henry Bauchau, Pierre Emmanuel, Yves Bonnefoy, Salah Stétié*"

*The meeting with Blanche Reverchon in 1921 will lead to a sentimental and poetic revolution for Pierre Jean Jouve that will upset all his creation. Blanche will be the one on which the writer's work will now be based and she will also play an important role in the creation of poets, who are part of Jouvian posterity, such as Henry Bauchau, Pierre Emmanuel, Yves Bonnefoy and Salah Stétié.*

*Keywords: Pierre Jean Jouve, Blanche Reverchon, Vita Nuova, poetic posterities, Henry Bauchau, Pierre Emmanuel, Yves Bonnefoy, Salah Stétié.*

Patrick PICORNOT, « Armand Robin (1912-1961). Le poète breton aux mille voix »

Né en 1912 en Bretagne, Armand Robin apprend le français telle une langue étrangère. En faculté, il est choisi pour un séjour linguistique en Pologne. Il travaille en U.R.S.S. ; voit l'horreur des kolkhoses. Traduit des poètes russes. Note à la radio les messages de propagande ; alimente ministères et réseaux de la Résistance. Publie dans le *Libertaire*. En 1945, interdit de publication, il se tourne vers les Éditions de la Fédération anarchiste. Robin prône le *nous* jusqu'à l'effacement du *moi*.

Mots-clés : disparition, Bretagne, apprendre le français. U.R.S.S., stalinisme. Fédération anarchiste, radiophonie, liste noire, polyglottisme.

Patrick PICORNOT, “*Armand Robin (1912–1961). The Briton poet’s numerous keys and frequencies in poetry*”

*Born in Brittany in 1912, Armand Robin learnt French as a foreign language. Have a passion for languages. He goes to Poland on a study trip. In USSR he sees the horror of the kolkhoze. Translates Russian poets; listens propagandists messages; supplies Ministries and “Résistance”. Publishes in “Le Libertaire”; is blacklisted by the Comité National des Écrivains. Turned to The Anarchist Federation. Advocates a strong sense of WE-US to the extent of erasing the notion of ME-MYSELF.*

*Keywords: disappearance, Brittany, learning french language, USSR, stalinism, anarchist federation, radiophony, blacklist, polyglotism.*

Antoine DE ROSNY, « André Suarès et le kaléidoscope d’*Amour* »

En 1918 paraît *Amour*, cinquième recueil publié d’André Suarès. Merveille bibliophilique financée par son mécène Jacques Doucet, l’ouvrage peint les multiples visages du sentiment amoureux, à la manière d’un kaléidoscope. Les formes poétiques et les univers culturels sollicités sont variés. Dans cet antiphonaire des temps modernes, Suarès chante les tourments du cœur et la grandeur de l’homme victorieux des épreuves d’amour, offrant ainsi au lecteur un chemin d’ascèse.

Mots-clés : bibliophilie, antiphonaire, amour, souffrance, ascèse.

Antoine DE ROSNY, “*André Suarès and the kaleidoscope of Amour*”

*In 1918, Amour, the fifth collection by André Suarès, was published. A bibliophilic marvel funded by its patron, Jacques Doucet, the book paints the many faces of the feeling of love, like a kaleidoscope. The poetic forms and cultural worlds involved are varied. In this antiphonary of modern times, Suarès sings of the torments of the heart and the greatness of the man victorious of the trials of love, thus offering the reader a path of asceticism.*

*Keywords: bibliophilia, antiphonary, love, suffering, asceticism.*

Léon PRADEAU, « Le bas voltage. Dominique Fourcade, Stéphane Bouquet et l’électricité poétique »

Cet article étudie des expressions modernes qui ont défini, par métaphore, la poésie comme une force électrique. L’exemple de poèmes à « bas voltage », proposé par les poètes Dominique Fourcade et Stéphane Bouquet, constitue

un point de repère dans l'histoire de la poésie moderne et de nos interactions avec l'électricité. Faire baisser la tension du poème, c'est à la fois l'extirper du culte moderniste de la technologie, et le replacer dans une conversation apaisée avec le monde.

Mots-clés : poésie, électricité, modernité, métaphore, futurisme, technologie.

Léon PRADEAU, "*Low voltage. Dominique Fourcade, Stéphane Bouquet and poetic electricity*"

*This article studies modern expressions that define poetry as an electric force, capable of tension and power. The focus is placed on the metaphorical expression of "low voltage" poems, formulated by Dominique Fourcade and Stéphane Bouquet. Their definitions and practice of low voltage suggest a history of poetic electricity: lowering the tension of a poem is both salvaging it from modernist technological fantasies and bringing it into a pacified conversation with the world.*

*Keywords: poetry, electricity, modernity, metaphor, futurism, technology.*

Claude LE BIGOT, « Le corps et le sensible dans l'œuvre poétique de Miguel Hernández »

La problématique du corps est une façon d'arracher la lecture des poèmes de Miguel Hernández à ses pesanteurs sociologiques, non qu'elles soient méprisables, mais elles ne permettent pas de rendre compte d'une évolution artistique aussi radicale qui repose sur le retournement des principes qui la fondaient, le poète passant d'une emprise idéaliste à une autre de type matérialiste.

Mots-clés : corps, idéologie, lyrisme, phénoménologie, XX<sup>e</sup> siècle.

Claude LE BIGOT, "*The body and the sensitive in the poetic work of Miguel Hernández*"

*The problematic of the body is a way of snatching the reading of the poems of Miguel Hernández from its sociological heaviness, not that they are contemptible, but they do not make it possible to account for such a radical artistic evolution which is based on the reversal of principles which founded it, the poet passing from an idealistic hold to another of a materialist type.*

*Keywords: body, ideology, lyricism, phenomenology, 20th century.*

Antonio Lucio GIANNONE, « Tra Francia e Italia. La poesia di Girolamo Comi »

Notre contribution examine la production poétique de Girolamo Comi, de la première phase, caractérisée par une conception cosmique immanentiste, à la seconde phase qui marque le passage à la transcendance et la conversion au catholicisme. Par la suite est passée en revue la dernière période de l'activité littéraire de Comi, qui a sélectionné sa production précédente dans *Spirito d'armonia*, et a publié *Canto per Eva*, où émerge le motif de l'amour, et *Fra lacrime e preghiera*.

Mots-clés : Girolamo Comi, poésie cosmique, anthroposophie, mysticisme, poésie religieuse.

Antonio Lucio GIANNONE, "Between France and Italy. The poetry of Girolamo Comi"

*This paper examines the poetic production of Girolamo Comi, from the first phase, characterized by an immanentistic cosmic conception, to the second phase that marks the passage to transcendence and conversion to Catholicism. Subsequently, the last period of Comi's literary activity is reviewed, which selected his previous production in Spirito d'armonia, and published Canto per Eva, where the motif of love emerges, and Fra lacrime e preghiera.*

*Keywords: Girolamo Comi, cosmic poetry, anthroposophy, mysticism, religious poetry.*

Paolo LAGAZZI, « I sussulti della verità. Attilio Bertolucci e lo spirito cristiano »

Observée attentivement, la poésie d'Attilio Bertolucci révèle une large ouverture aux émotions, aux thèmes, aux figures d'une matrice chrétienne. Imprégnée d'une perception aiguë et poignante de la sacralité et du mystère du monde, marquée par un besoin fort de découvrir la beauté parmi les choses les plus simples, cette poésie tend, bien que d'une manière très personnelle et en dehors de toute logique dogmatique, à une « vraie lumière » qui a sa source suprême dans l'annonce évangélique.

Mots-clés : religiosité, racines catholiques, anges, clarté mystérieuse, dialogue entre les vivants et les morts, vraie lumière, crise de la religion chrétienne, amour encore possible.

Paolo LAGAZZI, *“The jolts of truth. Attilio Bertolucci and the christian spirit”*

*Observed carefully, Attilio Bertolucci's poetry reveals a wide openness to emotions, themes, intuitions, figures of a Christian matrix. Imbued with an acute perception of the sacredness and mystery of the world, marked by a strong need to ideally dialogue with the humblest beings and to discover beauty among the simplest things, this poetry tends, albeit in a way very personal and outside any dogmatic logic, to a “true light” which has its supreme source in the evangelical announcement.*

*Keywords: religiosity, Catholic roots, angels, mysterious clarity, dialogue between the living and the dead, true light, crisis of the Christian religion, love still possible.*

Franco SEPE, « La vicepoesia. I prosatori italiani e la scrittura in versi »

L'écriture en vers n'est pas un patrimoine exclusif des poètes lauréats qui sont depuis toujours accueillis et célébrés par la critique. Parmi les prosateurs italiens du XX<sup>e</sup> siècle, il y en a beaucoup qui ont publié des recueils poétiques et qui ont déclaré se sentir des poètes plutôt que des conteurs. D'autres, au contraire, ont considéré excessif l'emploi de ce titre. Les issues de l'aventure en vers que l'on va décrire sont variées.

Mots-clés : poésie, prosateurs, XX<sup>e</sup> siècle, itinéraire, motivations.

Franco SEPE, *“Vice-poetry. Italian prose writers and verse writing”*

*Verse writing is not reserved to the so called Laureate Poets, the ones generally celebrated by the critics. A large number of 20th Century Italian prose writers published poetry collections, declaring they felt themselves poets more than prose writers. On the contrary, some others considered the title of Poets as too much involving. The issues of the poetic adventure we are to describe are various.*

*Keywords: poetry, prose writers, 20th Century, itinerary, reasons.*

René CORONA, « Un oubli qu'on oublie vite en relisant poétiquement Guido Seborga et Stefano Terra »

De nombreux écrivains disparaissent chaque année des catalogues. Pour des raisons commerciales, ils sont effacés et s'enfoncent dans l'oubli. Ces disparitions sont plus suspectes car elles sembleraient être liées au caractère même des écrivains et à leur position politique. Guido Seborga et Stefano Terra ont connu la gloire grâce à leurs romans, mais ils sont avant tout des

poètes. Une fois effacés des histoires littéraires même leur poésie semble ne pas avoir existé.

Mots-clés : poésie, indépendance, politique, oubli, romanciers.

René CORONA, “*Forget this oblivion with a new reading of Guido Seborga and Stefano Terra*”

*Many writers disappear from publishers' catalogues every year. For purely commercial reasons, they are erased and sink into a deep night that is that of oblivion. These disappearances are more suspicious because they seem to be linked to the very character of the writers and their political position. Guido Seborga and Stefano Terra, are first and foremost poets; they rose to fame through their novels, but once erased from literary stories even their poetry seems not to have existed.*

*Keywords: poetry, independence, policy, oblivion, novelists.*

Germana DRAGONIERI, « *Quando il Sud si fa verbo. Riflessioni intorno a un'auto-antologia angiuliana* »

L'article retrace les étapes de la production poétique de Lino Angiuli à travers son dernier recueil auto-anthologique, *Sud voce del verbo sudare* (Moretti&Vitali, Bergamo, 2022), en utilisant notamment les trois axes thématiques essentiels identifiés par l'auteur lui-même (La Terre, L'Amour, l'Autre) et en interrogeant, par leur biais, des concepts plus largement socio-philosophiques tels que ceux de développement, de territorialité, de méridianité et de résistance géo-culturelle.

Mots-clés : poésie, Sud, Pouilles, territoire, Terre, écologie, écosophie, anthropologie.

Germana DRAGONIERI, “*When the South becomes a verb. Reflections around a self-anthology by Lino Angiuli*”

*The article retraces the stages of Lino Angiuli's poetic work through his latest collection, the self-anthological publication Sud voce del verbo sudare (Moretti&Vitali, Bergamo, 2022). Three essential subjects (the Earth, Love, the Other), borrowed from the author himself, serve as thematic guidelines to question concepts of wider socio-philosophical nature such as those of development, territoriality, meridianity and geo-cultural resistance.*

*Keywords: poetry, South, Puglia, territory, Earth, ecology, ecosophy, anthropology.*

Lino ANGIULI, « Due testimonianze e tre riflessioni »

Dans la Communauté Européenne, les rôles de la Culture et de la Poésie semblent avoir été éclipsés par la suprématie de la Politique qui, récemment, a même risqué d'endommager les populations représentées. Cette « lecture » des événements communautaires se base sur deux témoignages liés à des expériences vécues dans le cadre des « mala tempora » qui affligent notre temps.

Mots-clés : Europe, Russie, poésie, paix, langues.

Lino ANGIULI, “*Two testimonies and three reflections*”

*In the European Union the functions of both Culture and Poetry seem to have been overshadowed by the supremacy of Politics. The latter has recently even risked damaging the involved populations. This presentation of the Community affairs is based on two testimonies related to a series of experiences linked to the “mala tempora” characterizing our time.*

*Keywords: Europe, Russia, poetry, peace, languages.*

Naira MANUKYAN, « Poésie arménienne en quête de la communion et de l'harmonie »

La poésie arménienne partagée entre les deux mondes, occidental et oriental, elle a su développer un langage singulier nourri par l'inconscient collectif. Les textes poétiques recèlent souvent au niveau implicite le motif récurrent de la quête du Paradis perdu renvoyant à des faisceaux mythiques qui s'entrecroisent en dehors des contraintes du temps et laissent entendre le mythe collectif comme une histoire sacrée, profondément vécue et réelle.

Mots-clés : inconscient collectif, image archétypale, mytheme, isotopie sémantique, Imaginaire poétique.

Naira MANUKYAN, “*Armenian Poetry in search of communion and harmony*”

*Armenian poetry which is divided into two worlds, Western and Eastern, has developed one single language nourished by the collective unconscious. Poetic texts conceal implicitly the recurring motif of the search for Paradise Lost, referring to mythological beams which intersect outside the constraints of time and reveal the collective myth as a sacred, deeply experienced and real story.*

*Keywords: collective unconsciousness, archetypal image, mytheme, semantic isotopy, poetic imagination.*

Nicolas GRENIER, « Londres, enfer ou paradis pour les poètes français ? »

Depuis la Renaissance, Londres est une cité qui inspire petits et grands poètes de France. Dans ce Nouveau Monde, ils vivent mille et une aventures, à travers des lieux, quartiers, parcs, monuments. Chaque poète apporte sa vision de Londres, dans sa complexité économique, sociale, culturelle. Toute cette expérience offre à ces Français, bonheur ou malheur. Phare à l'avant-garde de l'Europe et de la planète, Londres devient un enfer ou un paradis.

Mots-clés : Londres, poète français, Douvres, Tamise, Westminster, Hyde Park, pont, Exposition universelle, Verlaine, capitalisme.

Nicolas GRENIER, "*London, hell or paradise for French poets?*"

*Since the Renaissance, London is a global city that inspires french poets. In this New World, they go on many adventures in the capital of the British Empire. Each poet brings his own vision of London, in its economic, social and cultural complexity. This experience can be a joy or a sadness for their spirit. London is the heart of international culture, and turns out to be a hell or a paradise for French poets.*

*Keywords: London, French poets, Dover, Thames, Westminster, Hyde Park, bridge, The Great Exhibition, Verlaine, capitalism.*

Harri VEIVO, « Les espaces poétiques de Jan Erik Vold »

Au cours de sa carrière qui s'étale sur cinq décennies, Jan Erik Vold a traversé plusieurs styles et approches dans sa poésie, mais la thématique de l'espace (des lieux, des paysages, de la ville) est restée toujours présente. Elle permet d'analyser non seulement le regard philosophique que l'auteur norvégien pose sur le monde, mais également les différentes conceptions poétiques qui animent son œuvre, et de situer Vold par rapport à la tradition littéraire de son pays.

Mots-clés : poésie norvégienne, espace, Jan Erik Vold, modernisme, paysage, lieux, ville.

Harri VEIVO, "*Jan Erik Vold's poetic spaces*"

*Jan Eriks Vold' career stretches over five decades. While he has used several styles and approaches in his writing, the theme of space (of places, landscapes, cities) has always been present. The theme is intresting, since it allows us to analyse not only the philosophical gaze with which the norwegian author contemplates the world, but*

*also the various poetic ideas that are present in his work, and also to situate Vold in relation to the literary tradition of his country.*

*Keywords: Norwegian poetry, space, Jan Erik Vold, modernism, landscape, place, city.*